

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 42 (1969)

Heft: 12

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Basel-Bâle



Gusti Berner

Conseiller culinaire du Chapitre suisse de la Chaîne des rôtisseurs

Délégué de la St-Etienne d'Alsace pour la Suisse

Officier de la Commanderie de Champagne

Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare
100 m vom Aeschen-Parking
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank
Telefon 061 24 33 33

Sonntag geschlossen!

Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison
Les scampi d'Islande
Lasagne verde al forno
Canelloni alla nizzarda
Emincé de veau à l'alsacienne
Scaloppini al Marsala
Osso buco Paradiso
Entrecôte Negresco
Le Châteaubriant «Bambi»
Médallions de chevreuil «Chasseur»
Selle de chevreuil à la broche

Au bar et foyer lunchs-assiettes depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

Hotel Kröbs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof
Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort
Telefon 031 22 49 42

Handels- und Verkehrsschule Bern

Gegr. 1907
Schwanengasse 11, Tel. 031 22 54 44

für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamen für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen für Pflegerinnen



Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt • Salmenbräu-Bier

Schweiz
Suisse
Svizzera
Switzerland

Die «Schweiz» wird in allen Wagen und Wartesälen der SBB und vieler Privatbahnen sowie in zahlreichen öffentlichen und privaten Empfangsräumen gelesen

Davos

Dezember: Bis 21. «Ski-in», Davoser Gästeskiwochen
8./13. 10. Kurs der Arbeitsgemeinschaft für Osteosynthesefragen
14. Eröffnungslalom. – Eisschieben: Vereinsmeisterschaft
20. Eröffnung des Kindergartens
21., 26./27. Curling: Eröffnungsturnier, Peter-Bodmer-Preise
26./30. 43. Internationales Eishockeyturnier um den Spengler-Cup
27./28., 29./30., 30./31. Curling: Morosani-Cup, Meierhof-Kanne, Kessler-Cup
Januar: 1. Eisschieben: Andreas-Stecher-Gedenkkanne
2. Kinderskirennen
3./4. Curling: Hennessy Bowl, Derby Trophy
5./10. 22. Davoser Diagnostikkurs für Lymphographie und verwandte Untersuchungen der Internationalen Gesellschaft für Lymphologie
7./8. Curling: Bols-Cup, Montana-Platte
10. Englisch-schweizerisches Parlamentarier-Skirennen
10./11. Curling: Belvedere-Cup, Prix Champagne G. H. Mumm. – Eisschieben: Cynar-Pokal, Rätia-Kanne
10. Jan./15. Febr. «Ski-in», Davoser Gästeskiwochen

Les Diablerets

Janvier: 5/6. Curling: Coupe Sandeman

Dornach (Goetheum)

Dezember: 13., 14., 28. «Der Bote des neuen Bundes», Drama von F. Hiebel
20., 24. Das Oberuferer Paradeisspiel
21., 25. Das Oberuferer Christgeburtspiel
26., 31. Eurythmie
27. Rezitation
Januar: 1. «Die Prüfung der Seele», Mysteriendrama von Rudolf Steiner
3., 6. «Der Bote des neuen Bundes», Drama von F. Hiebel
4. Das Oberuferer Dreikönigspiel

Emmental

Dezember: Bis 20. Hasle-Rüegsau: «Der Stall zu Bethlehem», Spiel von Marcel Dornier (Liebhaberbühne)
11. Burgdorf: Casino: «Der weisse Kranich» (Städtebundtheater) – nachmittags: Märchen
20. Langnau: Eishockey-Meisterschaftsspiel NLA

Engelberg

Dezember: 13./14., 20./21. Curling: International, Eduard-Cattani-Trophy
14./21. Trainingslager der Schweizer Nationalmannschaft der Skilangläufer
20. 4. Engelberger Langlauf, Kat. I
26./28. Curling: Casino-Cup
27. 4. Internationales Engelberger Nachtskispringen
Januar: 1./2., 3./4. Curling: Sir John Jarvis Cup, Shield
4. Aula: «Die Physiker» von F. Dürrenmatt
5., 7. SCGB: Impy Cup for Girls and Boys, Sonnenberg Challenge Cup
10./11. Curling: Trübsee-Cup
10./18. Hotel Schweizerhof: Semaine gastronomique française

Erlach

Januar: 4. Internationales Rad-Querfeldein

Estavayer-le-Lac

Janvier: 3. Cross cyclo-pédestre international
Toute l'année. Musée historique et folklorique

Fiesch

Dez./4. April 1970. Bergsteigerschule Fiesch: Kombinierte Winterskiwochen

Flims Waldhaus

Dezember: 21./23. Curling: Willi-Frei-Cup
22. Eröffnung des Gästekinderhortes
26./28. Curling: Kristall-Trophy
30. Dez./1. Jan. 1970. Curling: Veuve-Clitquot-Cup
Januar: 2./4., 6./8. Curling: Schlosstopokal, Treichelturnier
10./13. Curling: Hofer-Trophy

Flums

Dezember: 30. Silvester-Tag- und -Nachtslalom

Frauenfeld

Dezember: Bis 13. Galerie Gampiros: Gemäldeausstellung Peter Sigris
28. Stadttheater: «Frau Holle», Märchen (Schweizer Theatergastspiele, Basel). – Stadttheater: «Das Verlegenheitskind» (Bernhard-Theater)
Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

Fribourg/Freiburg

Dezember: 16. Aula Universität: Orchestre de la Suisse romande
Janvier: 9. Théâtre Livio: Revue Mayol

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X^e au XX^e siècle; vitraux, orfèvrerie médiévale

Gais

Dezember: 28. Stoss-Staffette

Genève

Concerts et théâtres

Déc./mai 1970. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre de Carouge et du Théâtre de l'Atelier
Déc./15 mars 1970. Le Petit-Palais: Dimanches musicaux
Déc./24 janv. 1970. Théâtre Pitoëff: «Théodore le Grondeur», de Goldoni
Décembre: Jusqu'au 31. Nouveau Théâtre de Poche: «Jacques ou la Soumission», de Ionesco
10/13. Comédie: «Le Boulanger, la Boulangère et le Petit Mitron», d'Anouilh
12. Victoria-Hall: Concert symphonique de la ville – OSR. Direction: C. Bruck. Soliste: C. Ferras, violoniste
12/15. Théâtre Atelier: «Le Prince travesti», de Marivaux (Théâtre populaire romand)
14. Temple St-Gervais: Collegium Academicum et Chœur universitaire. Direction: R. Dunand. Soliste: F. Desbaillets, organiste
16. Victoria-Hall: Quartet Thelonious Monk. – Musée Athénée: Conférence-récital M^m France-Noelle, ex-Comédie-Française
17. Victoria-Hall: Concert symphonique de L'OSR. Direction: Paul Klecki. Soliste: Friedrich Gulda, pianiste. – Théâtre Atelier: René Zosso, chanteur suisse
17/23, 31 déc., 1^{er} janv. 1970. Comédie: «La Cuisine des Anges», d'A. Husson
18. Temple St-Gervais: Concert de Noël
21. Victoria-Hall: «Le Messie», de Haendel. Société de chant sacré. – Temple St-Gervais: Cantate du 20^e siècle, avec chœur et orchestre
24. Radio-Genève: OSR – Mercredi symphonique
26 déc./15 févr. 1970. Casino-Théâtre: «Thank you, Chérie»
27 déc./3 janv. 1970. Grand-Théâtre: «Orphée aux Enfers», de J. Offenbach
Janvier: 3. Nouveau Théâtre de Poche: «Mon Cœur mis à nu», de Baudelaire (matinée poétique)
6. Victoria-Hall: Bamberger Symphoniker. Direction: Eugen Jochum
7. Radio-Genève: OSR – Mercredi symphonique
7/12. Comédie: «Pepsie», de Bruno
9. Victoria-Hall: Concert symphonique de la ville – OSR. Direction: K. Brass. Soliste: B. L. Gelber, pianiste
10. Victoria-Hall: Récital Wilhelm Kempff, pianiste
Expositions
Déc./15 févr. 1970. Musée d'art et d'histoire, Cabinet des estampes: Trésors des musées royaux de Belgique – 120 dessins flamands et hollandais
Déc./4 janv. 1970. Musée Rath: 20 maîtres de Suisse romande, peintres et sculpteurs
Décembre: Jusqu'au 21. Athénée, Salle Crosnier: L'Artisan, Genève
Jusqu'au 23. Athénée: Gilbert Albert, bijoux
13 déc./1^{er} févr. 1970. Musée d'art et d'histoire, Salle des Casemates: 2^e Salon de la jeune gravure suisse
Janvier: 9/18. Athénée, Salle Crosnier: Exposition Concours Calame, paysages
Fête et folklore
Décembre: 14. Commémoration de l'«Escalade», défilé historique, folklorique
31. Commémoration de la Restauration de Genève
Sports
Décembre: 15/16. Curling: Eliminatoires romands
17, 23. Hockey sur glace: Matches de championnat suisse LNA
27 déc./3 janv. 1970. Hockey sur glace: Championnat européen juniors. 27 déc.: URSS-Pologne, CSSR-Suède; 28 déc.: URSS-Allemagne, Suède-Suisse; 29 déc.: CSSR-Pologne, Suisse-Allemagne; 30 déc.: URSS-Suède; 31 déc.: Allemagne-Pologne, CSSR-Suisse; 1^{er} janv.: URSS-Suisse, CSSR-Allemagne; 2 janv.: Suède-Pologne; 3 janv.: Suède-Allemagne, Suisse-Pologne, CSSR-URSS
Janvier: 7. Patinoire: Match de hockey sur glace
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie. – Galerie Haute Epoque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque publique et universitaire. – Musée Ariana. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique – Musée d'histoire des sciences. – Musée et Institut d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée



régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

Giswil-Mörialp

Dezember: 19. Einweihung des neuen Skilifts
Januar: 10./11. Wintermehrkampfeisterschaften des UOV Obwalden

Glarus

Dezember: 13. Stadtkirche: Glarner Kammerchor

Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Grächen

Dezember: 31. Neujahrssingen

Grenchen

13. Dez./14. Jan. 1970. Galerie Toni Brechbühl: Margret Hugi/Ein-Hod, Haifa

Grimentz

Décembre: 18/21. Semaine de curling: Coupe interne Crodo

Janvier: 3/4. Curling: Coupes Mélézes et Gillette

Grindelwald

Dezember: 6./20. 9. Grindelwalder Dezember-Skiwochen

7./13. 13. Internationales Trainingslager für Skirennfahrer der alpinen Disziplinen

11. Curling: Grindelwald-Bern

14. Ski: Peggy-Cup

20./21. Curling: Kurvereinspreise

20., 27. Eishockey-Meisterschaftsspiele 1. Liga

21. Ski: Langlauf um den Bel-Air-Cup

26. Nachtskifahren

26./27., 28./29. Curling: Veuve-Cliequot-Cup, Bud-Mitchell-Cup

29. Schlittelrennen

30. Eiskarneval

30./31. Curling: Interhotel Golden Stone

Ende Dez. Eishockey: Wetterhorn-Kanne

Januar: 1. Grosse Eisrevue

1./2., 3./4. Curling: F.-P.-Pulver-Kanne, Sandeman Don

2. Ski: Interhotel um die Schöneegg-Kanne (Mannschafts-Abfahrtsrennen). – Nachtskifahren

3., 10. Eishockey-Meisterschaftsspiele

6., 7./8. Curling: Gold Tests, Hauser-Cup

6./9. 32. Internationale Damenskirennen von Grindelwald (SDS)

8. Grosse Kinderskirennen. – Curling: SDS-Pressematch

9./25. Januar-Ski-Curling-Paket für Anfänger

10./11. Curling: Baer-Trophy

10. Jan./1. Febr. 26. Grindelwalder Curlingwochen

Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

Gstaad

Dezember: 27. Curling: Lumsden-Cup

Januar: 2. Berner-Oberländische Skispringertournee: Schlusssspringen

4./31. Spezialskiwochen «Fixfertig»

7. Curling: Bieler Cup

10./11. Kombinierte Eggli-Skirennen

Herisau

Dezember: 31. Silvesterklausen

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt

Hoch-Ybrig

Dezember. Eröffnung der Lifte im neuen Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig

Hombrechtikon

Dezember: 14. Nationales Rad-Querfeldein

Kandersteg

Dezember: 13./14. Curling: Oeschinensee-Preis

14. Ski: 4. Kandersteger Biathlon

27. Kunstseilsbahn: Eisrevue

30. Ski: Berner-Oberländer Springertournee. – Curling: Jahraus-Cup

Jan./März. Langlauf- und Skiwanderschule. – Eishockeyspiele

Januar: 3./4. Curling: Alexander-Fetzer-Stone

7./11. Curling: Regionalmeisterschaft Zentralschweiz

10. Ski: Oeschinen-Abfahrt

Klosters

Dezember: 7./19. Ski-Vorbereitungs- und Schwimmwochen

27. Curling: Champagne Cup Louis Roederer.

– Eröffnung des Skischul-Kindergartens

28. Riesenslalom. – Curling: Carpano-Trophy

30., 31. Curling: Sandeman-Curling-Preis, J.-W.-Hupkes-Silvester-Cup

31. Silvester-Skitour

31. Dez./1. Jan. 1970. Altjahrs- und Neujahrskonzerte

Januar: 1. Neujahr-Eissschaulaufen

1., 3., 4. Curling: President's Cup, Teacher's Curling Stone, Veuve-Cliequot-Cup

3., 4. Eishockeyspiele

6. Kinderskirennen

6./10. Internationale Schulungswoche Bormer-Hörgeräte

7., 10. Pferdeschlittenfahrten. – Curling: Cynar-Cup, Cup King George IV

Langenthal

Dezember: 27. Theater: «Heiraten ist immer ein Risiko», Schauspiel

Langnau i. E.

Dezember: 20. Eishockey-Meisterschaftsspiel NLA

Lausanne

Concerts et théâtres

Déc./mars 1970. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des Faux-Nez

Décembre: Jusqu'au 20. Théâtre des Faux-Nez: «Dansen» et «Combien coûte le Fer», de Brecht (Centre dramatique de Vidy)

Jusqu'au 31. «Théâtre de travers» (théâtre ambulants): Albert le Vice et Dominique Thommy jouent de petits jeux

9/13. Théâtre municipal: «La Paix», d'Aristophane (Théâtre de Création)

12. Lyceum-Club, rue de Bourg 15: Duo vocal Heidi Reymond/Hansia Gmurr. Au piano: Mariette Félix

14. Théâtre municipal: Concert populaire de l'OCL. Direction: Arpad Gerecz. Soliste: Anne-Marie Mexin, pianiste

15. Théâtre de Beaulieu: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Paul Klecki. Soliste: Friedrich Gulda, pianiste

16/17. Théâtre municipal: Cambridge Theatre Group

18/20. Théâtre municipal: «La Boulangère, le Boulanger et le Petit Mitron», de Jean Anouilh (Gala Karsenty-Herbert)

18/21. Théâtre de Beaulieu: Représentations de la Paternelle

19. Concert par le Chœur de l'Elysée

22. Cathédrale: Concert de Noël. OCL et Chœur Pro Arte. Direction: André Charlet

24. Cathédrale: Concert de la Nuit de Noël

30 déc./17 janv. 1970. Théâtre des Faux-Nez: Cabaret Boris Vian (Groupe d'amateurs rollois)

31 déc./3 janv. 1970. Théâtre municipal: «Occupe-toi d'Amélie», de G. Feydeau (Centre dramatique de Vidy)

Janvier: 2. Grande Salle de Mézières: Soirée de variétés

7. Théâtre de Beaulieu: Bamberger Symphoniker. Direction: Eugen Jochum

Expositions

Décembre. Musée de l'Ancien Evêché: Artistes vaudois

Jusqu'au 24. Musée des arts décoratifs: «50 ans de propagande touristique suisse»

Sports

Décembre: 13, 16, 20. Matches de hockey sur glace

22/23. Hockey sur glace: Tournoi international

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts (Palais de Rumine). – Musée historique de l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place Cathédrale 2. – Musée de Mon-Repos, parc Mon-Repos: Collections Benoit, Constant et Morel. – Musée olympique, parc de Mon-Repos. – Musée romain de Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. – Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

Lenk i. S.

Dezember: 14./21. Spezialskiwochen

26., 28. Curling: Fürtüfel-Kanne, Bühlerberg-Stein

Januar: 1. Eisrevue. – Berner-Oberländische Springertournee: Nachtskifahren

1./2., 7., 10./11. Curling: Lenker Steine, Lenker Kanne, Hirschen-Trophy

Lenzerheide-Valbella

Dezember: 6./20. Lenzerheide: Ski- und Wedelwochen. – Valbella: Ski- und Schwimmwochen

27., 27./28. Curling: Eröffnungsturnier, Hotel-Cup

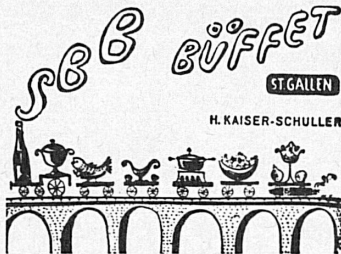
28. Internationales Eissschaulaufen

30. Curling: Cottinelli-Silvester-Cup

Januar: 2./3., 6./7. Curling: Novice-Cup, Dutch-Cup

7./8., 9./10. Curling: Valbella-Kanne, Preis von Lenzerheide

10./11. Internationales Biathlonturnier



Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche Franz. Restaurant, Stadtrestarant, Konferenzsäle Bar, Parkplätze, Garage
20 Autominuten von Zürich.
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 22 31



Badenerstrasse 357
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse

200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette ab Fr. 35.– pro Person

Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 25.– pro Person inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück Gedeigener Aufenthaltsraum

Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant

Grosser Parkplatz Garage gratis
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt

Bahnhofbuffet und Schiffrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche
E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 6 31 63

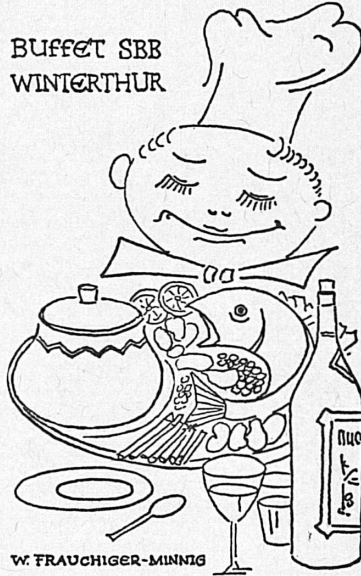
Hotel Volkshaus Winterthur



Telefon 052 22 82 51 Dir. H. Zaugg

Das Haus für jedermann

Wenn Sie das nächstmal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiseraum. Grosser Parkplatz.



Welti-Furrer



Mietwagen Auto-am-Bahnhof-Dienst Auto-Leasing Luxuswagen mit Chauffeur

Zürich	Müllerstrasse 12	25 66 44
	Josefstrasse 53	42 77 77
Genève	Rue Jean-Jaquet 12	31 13 80
Lausanne	Parking-Centre Mon Repos	23 71 42
Bern	Rathaus-Parking AG	22 60 33

- 26./28., 29./30. Curling: Old Fashion Prize, «Sie und Er»-Bavaria-Preis
 27. Schlittenfahrt ins Blaue
 29. Dez./2. Jan. 1970. Eishockey: St.-Pellegri-
 no-Cup
 31. Internationales Eisschaulaufen
 Januar: 3. Nachtslalom
 3./4. Curling: Vulpera-Cup, Scarler Bär
 6./8., 10./11. Curling: Schulser Trophy, Züri-
 Stei-Cup

Sedrun

- Dezember: 13./20. Spezialskiwoche
 29. Gästeskiennen
 Januar: 8. Gästeskiennen
 10./31. Spezialskiwochen

Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégus-
 tation des vins valaisans. – Musée
 R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

Sils i.E.

- Dezember: 27./28. Curling: Boppart's Christmas
 Plates
 Jan./März. Täglich geführte Skiwanderun-
 gen und Langlaufunterricht
 Januar: 2./3., 7./8. Curling: G. H. Mumm Cham-
 pagne Cup, Montiboux Challenge Cup/An-
 delfinger-Cup

Silvaplana

- Dezember: 20./21., 27./28. Curling: Julier-Cup,
 Neujahrscup
 Januar: 10./11. Curling: Kurvereinkanne

Sion

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie,
 histoire et folklore du Valais. Eglise forti-
 fiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie:
 Beaux-arts, collections cantonales. Maison
 Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de
 Malacridis 1505

Solothurn

- Dez./April 1970. Stadttheater: Opern, Operetten,
 Schauspiele
 Dez./Anf. Jan. 1970. Berufsschulhaus: Weih-
 nachtsausstellung der Solothurner Künstler,
 Bilder und Plastiken
 Dezember. Fuchsenhöhle: Gemäldeausstellung
 A. R. Thur
 Bis 31. Galerie Bernard: Alexander Rochat,
 Gemälde
 12. Franziskanerkirche: «Einsiedler Festmesse»
 von Albert Jenny
 Januar: 6. Stuttgarter Philharmoniker. Leitung:
 Eduard Muri. Solist: Hansheinz Schneeber-
 ger, Violine
 10. Markuskirche Bettlach: Abendmusik

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunst-
 sammlung (Madonna von Holbein, alt-
 deutsche Madonna in den Erdbeeren, neue
 Schweizer Kunst). Historisches Museum
 Schloss Blumenstein: Permanente Ausstel-
 lung «Wohnkultur des solothurnischen
 Patriziates im 18. Jahrhundert»

Splügen

- Dezember: 28. Curling: Klubmeisterschaft
 Januar: 3. Curling: Guläschsuppe

St. Gallen

- Konzerte und Theater*
 Dez./15. Juni 1970. Spielzeit des Stadttheaters:
 Oper, Operette, Schauspiel, Ballett
 Dezember: 11. Tonhalle: Kammermusikkonzert
 14. St.-Laurenzen-Kirche: Bach-Chor St. Gallen.
 Leitung: Andreas Juon. Solisten
 16. Stadttheater: Premiere «Mondhügel»
 19. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
 Matthias Aeschbacher. Solisten: Honorat
 Cotteli, Violine; Max Fankhauser, Oboe
 Januar: 8./9. Tonhalle: Symphoniekonzerte.
 Leitung: Jean-Marie Auberson. Solist:
 Nikita Magaloff, Klavier

Ausstellungen

- Dez./30. April 1970. Stifftsbibliothek: «Hand-
 schriften und Frühdrucke»
 Dez./4. Jan. 1970. Kunstmuseum: Ostschweizer
 Künstler
 Dezember: Bis 31. Neues Museum im Stadt-
 park: Porträtmminiaturen und Kleinporträts
 aus St. Gallen und Umgebung 1750–1850
 Folklore

- Dezember: 31. Laurenzenturm: Silvesterblasen
 Sport
 Dezember: 11. Hallenhandball: Schweiz–Rumä-
 nien

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im
 Monat: Führungen im Botanischen Garten.
 – Industrie- und Gewerbemuseum: Aus-
 stellung der Sammlung Iklé (wertvolle
 Spitzen und Stickereien). – Stiftsbiblio-
 thek: Seltene Handschriften. – Jeden Mitt-
 woch: Textilbörse im Restaurant Dufour. –
 Jeden Samstag: Führungen durch die
 Hochschule

St-Luc

- Janvier: 5./31. Ski: Cours de godille

St. Moritz

- Dez./März 1970. Hallenschwimmbad in Betrieb
 Dezember: Bis 21. «Sunshine Ski and Holiday
 Courses»
 9./16. Ski: Internationales Trainingslager nor-
 disch für Nationalmannschaften
 13. Ski: Internationaler Staffellauf
 14. Olympiaschanze: Internationale Trainings-
 Skisprungkonkurrenz
 17. Eishockey-Meisterschaftsspiel
 20./21., 23./24. Curling: Eröffnungsspiele,
 Punktspiele
 Ab 22. Langlauf- und Skiwanderschule
 26. 59. Internationale Weihnachts-Skisprung-
 Konkurrenz
 26./27., 29./30. Curling: Stephan's Cup, Cutty-
 Sark-Whisky-Preise
 27. Carlton Hotel: Gala-Abend mit Yvonne
 Carré
 28. Palace Hotel: Gala-Abend mit Gilbert
 Bécaud
 29. Internationale Eisrevue
 Januar: 2. Eishockey-Meisterschaftsspiel
 3./4., 5./6. Curling: Eptinger-Cup, The Per-
 shire Cup
 6./7., 8./9. Curling: Grand-Marnier-Cup, Kur-
 vereiner-Cup
 7./8. Bob-Run: Schweizer Meisterschaft im
 Zweierbob
 9. Anglo-Swiss University Ski-Races (alpin)
 10./11. Viererbob: Schweizer Meisterschaft. –
 Cresta-Run: Heaton Gold Cup.
 10./12. Curling: Bucherer-Cup
 10./17. Skimeisterschaften Europäischer
 Rechtsfakultäten
 10. Jan./6. Febr. Open International «Sunshine
 Curling Tournament»

Das ganze Jahr. Internationales Höhentrainings-
 und Wettkampfszentrum

Stoos

- Dezember: 27./28., 29./30. Curling: Schweps-
 Cup, Ernst Mahlers Silvester-Cup
 Januar: 10./11. Curling: Fox-Trophy

Thun

- Dezember: Bis 12. Galerie Aarequai: Hans
 Jegerlehner
 Bis Ende. Galerie René Steiner: Ausstellung
 alter Meister 16.–19. Jahrhundert
 29. Dez./10. Jan. 1970. Keller-Theater: Studio-
 bühne Thun

Thusis

- Dezember: 26. Eröffnungsslalom in der Ober-
 gemeind

Thyon/Les Collons

Décembre: Jusqu'au 14. Ski: Cours de godille

Tschiertschen

- Januar: 5./31. Spezialskiwochen

Urnäsch

- Dezember: 13. Waiblinger Kammerorchester
 Stuttgart. Leitung: Urs Schneider

Verbier

- Décembre: Jusqu'au 14. Ski: Cours de godille
 Déc./Janv. 1970. Matches de hockey sur glace
 Décembre: 14. Slalom
 27./28. Curling: Coupe Guanzi-Sports
 31. Descente aux flambeaux
 Janvier: 3/4, 10/11. Curling: Coupe Chirat,
 Coupe des hôtes

Vercorin

Décembre: 27./28. Curling: Challenge Zuber

Vevey

- Décembre: 12. Théâtre de Vevey: «I Musici di
 Roma»
 Janvier: 10. Corsier: Soirée de la Fanfare

Villars-Chesières

- Décembre: 20/21. Curling: Coupe de Noël
 26. Ski: Slalom de Noël
 Janvier: 3/4. Curling: Coupe de l'An

Visp

- Dezember: 13. Handball-Meisterschaftsspiel
 13., 17. Eishockey-Meisterschaftsspiele
 18./22. Saal Zur alten Post: Kindertheater
 24. Trommler- und Pfeifer-Konzert
 27. Orchesterverein: Abendkonzert
 Januar: 3. Jodlerabend
 10. Rathaus: Kammermusikkonzert

Weinfelden

- Dezember: 12./14. Curling: Metropol-Trophy
 20. Kellerbühne: Weihnachtskonzert
 Januar: 3./4. Curling: ACS-Stein

Wengen

- Dezember: Bis 20. 1. Wengener Allround-
 Wintersportwochen
 13. Eröffnung des Kindergartens (Nursery)
 25. Curling: Holland-Cup
 26. Nachtskispringen
 29./30. Ski: DHO-Trainingsrennen
 30. Internationales Eisschaulaufen. – Skischau-
 laufen
 Januar: 1. Neujahrsslalom (SCW) – Neujahr-
 Skispringen (DHO)



Neu: Skikarussell mit 6 Sportbahnen

Bächital, Nordhänge neu erschlossen
 Skischule, Eisfeld, Curling, Rodelbahnen,
 20 km Spazierwege, Dancing und Kino
 Hotelpreise Fr. 26.– bis 42.– ohne Bad
7 Tage «ALL IN»-Arrangements
 Januar und März ab Fr. 275.–

Neu Parkhaus in Linthal

Prospekte: Verkehrsbureau 058 721 08

Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 1550
 Construction 1961 Toutes les chambres avec
 douche, salle de bain, radio et téléphone
 Studios meublés avec cuisinettes, arrangements
 pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit

Hôtel Epoque Genève

J.-P. Fahrni, dir.
 Rue Voltaire 10
 Téléphone 022 34 87 50
 Télex 22940

60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort
 le plus moderne. Salle de conférence avec télé-
 vision et pour banquets et réceptions.
 Snack-Bar «Voltaire» et Restaurant «Epoque»,
 les spécialités du chef de cuisine



Hotel-Restaurant Telefon 051 425240

100 Betten. Alle Zimmer mit Telefon. Zimmer mit
 Frühstück ab Fr. 18.–, alles inbegriffen.
 Diverse Säle, Sitzungszimmer
 Restaurant. Menü oder à la carte
 Eigener Parkplatz Dir. F. H. Voney

Wandern in gesunder Luft

See und Berge

Ein Erlebnis mit der Bergbahn
 bis 1400 m ü. M. (Kurgebiet), anschliessend

Gondelbahn auf 2000 m ü. M.

ab UNTERTERZEN

am Walensee, SBB-Station Route Zürich–Chur

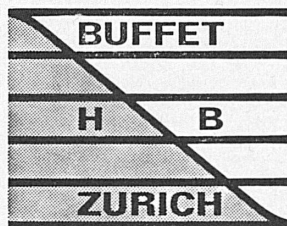


Grossrestaurant

Im Herzen der Stadt mit
 gepflegter, gastlicher Atmosphäre

Erstklassige Speisen – erlesene Weine
 Räumlichkeiten für jeden Anlass
 und jeden Geschmack

Inhaber R. Candrian



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le
 au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante

La Suisse, pays divers et toujours pittoresque

Brochures avantageuses et richement illustrées
de l'Office national du tourisme

La Suisse d'aujourd'hui	Fr. 1.—	alem., franç., ital., espagn., port., holl., suédois, angl., danois
«Suisse»	gratuit	alem., franç., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois, russe, japonais, serbo-croate en 8 langues
Lieux de vacances en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français
L'alpinisme en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français, angl., ital.
Beaux voyages par rail en Suisse	Fr. 1.—	allemand
Sur les routes suisses	gratuit	italien
Routes alpêtres suisses	gratuit	allemand, français, anglais, italien
La Suisse en auto	Fr. 1.—	français
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	allemand
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	français
La Suisse orientale	Fr. 4.50	français, anglais, italien
Anciens vitraux en Suisse	Fr. 4.50	anglais
Les plaisirs de la table et la belle ancienne en Suisse	Fr. 4.—	en librairie; alem., franç., angl., ital.
Belles enseignes de Suisse	Fr. 1.80	allemand, français
La femme suisse	Fr. 3.95	en librairie; franç., ital.
La Suisse romantique	Fr. 2.50	français
Brochure «Paul Budry»	gratuit	allemand, français, anglais, espagnol
L'enseignement universitaire en Suisse	gratuit	en 8 langues
Ecoles privées en Suisse	gratuit	en 4 langues
Cours et camps de vacances en Suisse	gratuit	en 4 langues
Homes d'enfants en Suisse	gratuit	allemand, français, anglais
Guide thermal suisse	Fr. 3.—	allemand, français, anglais
Petit guide de la Suisse climatique	Fr. 1.—	en 3 langues
La pêche sportive en Suisse	gratuit	en 4 langues
Liste des Motels en Suisse	Fr. 4.—	allemand, français, anglais
Sports d'été en Suisse	Fr. 4.—	alem., franç., ital., anglais
Sports d'hiver en Suisse	gratuit	en 3 langues
Conditions de logement pour les étudiants dans les villes universitaires en Suisse	Fr. 16.—	Vade-mecum du touriste
LA SUISSE	Fr. 2.50	alem., franç., angl., ital.
Paysage, art, littérature, culture et histoire	Fr. 1.50	allemand
La Montagne	Fr. —.50	allemand/anglais, français/italien
Cartes	Fr. —.50	en plusieurs langues
Carte routière officielle suisse	Fr. —.50	franç., ital., port., holl.
Carte de camping	Fr. 4.—	texte en 4 langues
Carte touristique de la Suisse	Fr. —.50	
Cartes régionales (O. Müller)	Fr. —.50	
1 série de 8 reproductions	Fr. —.50	
Chaque reproduction	Fr. —.50	
Hugo Wetli: Les régions de la Suisse	Fr. 7.20	
1 série de 12 reproductions	Fr. —.60	
Chaque reproduction	Fr. —.60	
Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)	Fr. 45.—	texte en 2 langues
1 série de 9 reproductions	Fr. 5.—	
Chaque reproduction	Fr. 5.—	
1 série de cartes postales (12 photos en couleur)	Fr. 2.—	alem., franç., angl., ital., espagn.

Ces brochures peuvent être obtenues auprès de l'Office national suisse du tourisme, Talacker 42, 8023 Zurich

3./4., 6. Curling: Jungfrau-Cup, Bühlmann-Cup
5./8. Ski: DHO-Rennen
7. Nachtskispriegen
9./11. 40. Internationales Lauberhorn-Skirennen (Weltcup). 9. Jan.: Non-Stop-Trainingsabfahrtsrennen; 10. Jan.: Weltcup-Abfahrtsrennen; 11. Jan.: Weltcup-Slalom im Skistadion Innerwengen
10. Curling: Reinert-Stofer-Cup

Wetzikon

Dezember: 12./14. Curling: Zürcher-Oberländer-Cup

Wil

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

Wildhaus

Dezember: 13./14. Curling: Preis vom Hotel Acker
20./21., 27./28. Curling: Queen Anne Trophy, Preis vom Toggenburg
Januar: 3./4., 10./11. Curling: Churfürsten-Kanne, Sie.-und-Er-Trophy

Winterthur

Dez./April 1970. Spielzeit des Stadttheaters
Dezember: Bis 23. Gewerbemuseum: Weihnachtsverkaufsausstellung
Bis 31. Kunstmuseum: Künstlergruppe Winterthur
10./12., 15./18. Stadttheater: «Kikeriki» von Sean O'Casey (Schauspielhaus Zürich)
13. Stadthausaal: «I Musici di Roma»
17. Stadthausaal: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Barbara Martig-Tüller, Sopran; Robert Bossert, Violine
21. Stadtkirche: Weihnachtskonzert. Leitung: Carlos Ehrensperger. Solisten
31. Stadttheater: Cabaret Rotstift
Januar: 3. Kirchengemeindehaus Wülflingen. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten
7. Stadthausaal: Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Marcel Gross, Bratsche
10. Stadthausaal: «Iphigenie in Aulis», Oper von Ch. W. Gluck. Leitung: Armin Brunner. Frauenfelder Oratorienchor. Solisten
10./11. Schweizer Meisterschaften im Eiskunstlaufen und Eistanzen
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. — Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. — Heimatmuseum im «Lindengut»

Yverdon

Déc./avril 1970. Saison du Théâtre municipal
Décembre: 11. Théâtre municipal: Ballet espagnol de Sara Lezana et Miguel Sandoval

Zermatt

Dezember: Bis 20. Wedelskikurse
14., 26. Eishockey-Meisterschaftsspiele
23./24., 27./29. Curling: Hotels-Seiler-Kanne, Coupe Franco-Suisse
31. Eisschaulaufen
Januar: 2./4., 6./7. Curling: The Brylcream Cup, Martini-Rossi-Cup
4., 10. Eishockey-Meisterschaftsspiele
10./11. Curling: Mercedes-Benz-Cup
10./24. Wedelskikurse

Zuo

Dezember: Mitte. Curling: Eröffnungsturnier
20./26., 27./28. Curling: Gästeturniere, Holland-Teller
30./31. Curling: Motel-Vezia-Kanne
Januar: 1. «El ed Ella»-Abfahrtsrennen
1., 2./3. Curling: «Bun di, bun an»-Trophy, Castell-Trophy
3./31. Januar-Hobbyferien

Zürich

Konzerte und Theater

Dez./Mai 1970. Spielzeit des Opernhauses, des Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters, des Theaters am Hechtplatz, des Theaters am Neumarkt, des Theaters an der Winkelwiese und des Zimmertheaters Heddy-Maria Wettstein, Winkelwiese 4
Dezember. Theater am Hechtplatz: «Opus 6» (Margrit Läubli/César Keiser). — «Der Räuber Hotzenplotz», Märchen (Mittwoch, Samstag, Sonntag). — Zimmertheater Heddy-Maria Wettstein, Winkelwiese 4: Heddy-Maria Wettstein spielt Monodramen. — Kindertheater Rosmarie Metzenthin, Hotel Waldhaus Dolder: «Die zertanzten Schuhe», Märchen (Mittwoch, Samstag, Sonntag)
Bis 13. Kleine Bühne am Bucheggplatz: «Das letzte Band» und «Spiel», Einakter von Samuel Beckett
11. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Rudolf Kempe. Solistin: Esther Nyffenegger, Violoncello
12. Tonhalle: Jugendkonzert. Leitung: Urs Schneider. Solisten

12./13. Kantonsschule Freudenberg: «Measure for Measure» von William Shakespeare (Gastspiel ETG Cambridge)

13. Theater 11, Thurgauerstr. 7: Gastspiel Theater am Neumarkt

14. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Rato Tschupp. Solist: Koji Toyoda, Violine. — Tonhalle: Kammermusikmatinee. — Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. — Grossmünster: «Weihnachtsoratorium» von J. S. Bach. Leitung: Jakob Kobelt. Solisten. — Kirche St. Peter: Adventsmusik. — Thomaskirche im Gut: Volksliederchor «Maibaum». — Pestalozzihaus, Zähringerstr. 17: Piraccini-Stucki-Quartett und W. Rehm, Cello

16./17. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Ulrich Meyer. Solist: Charles Dobler, Klavier

17./18. Theater 11, Thurgauerstr. 7: «Mondhügel» von Carlo Coccioni (Käthe Gold/Ewald Balser)

18. Tonhalle: Kammermusikabend. Solist: Kurt Widmer, Bariton. — Kongresshaus: Weihnachtskonzert Donkosaken

20. Wasserkirche: Weihnachtskonzert

21. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Erich Schmid. — Fraumünster: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten

Ab 28. Theater am Hechtplatz: Gastspiel Walter Roderer

30. Theater am Neumarkt: «Der wahre Inspektor Hound» von Tom Stoppard

31. Schauspielhaus: Premiere «Freiheit in Krähwinkel» von Nestoy

Ende Dez. Opernhaus: Premiere «Perichole oder Pariser Leben», Operette von Jacques Offenbach

Januar: 5. Schauspielhaus: «Pepsie» von Pierrette Bruno (Galas Karsenty)

7. Tonhalle: Stuttgarter Philharmoniker. Leitung: Eduard Muri. Solist: Hansheinz Schneeberger, Violine

8. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Karl Engel, Klavier. — Stadthof 11, Oerlikon: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Ruggero Ricci, Violine

9. Tonhalle: Bamberger Symphoniker. Leitung: Eugen Jochum

Ausstellungen und Messen

Dez./25. Jan. 1970. Kunstgewerbemuseum: «Magie des Papiers»

Dez./5. Jan. 1970. Kunsthaus: GSMBA, Sektion Zürich (Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten)

Dez./4. Jan. 1970. Graph. Sammlung der ETH: Graphik Editions Lafranca, Locarno

Dezember. Zoologisches Museum der Universität: «Das wissenschaftliche Pflanzenbild.» — Kulturfoyer MGB am Limmatplatz: «Das Stilleben in der Malerei»

Bis 31. Helmhaus: Zürcher Künstler Rennwagenausstellung

Sport

Dezember: 11./13. Hallenstadion: Curlingturnier 17., 20. Hallenstadion: Eishockey-Meisterschaftsspiele NLA

20. Kunsteisbahn Dolder: Eishockey-Meisterschaftsspiel NLB

Diverses

Dezember: 13. Dolder Grand Hotel: Ballo Studenti Ticinesi

Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). Kunstgewerbemuseum. — Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Höschgasse 3. — Centre Le Corbusier. — Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. — Heimethaus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. — Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauausstellung. — Schweizerisches Landesmuseum. — Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzelle und Fayencen. — Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). — Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). — Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmuseum. — Zoologischer Garten

Zweismimen

Dezember: 14./21. Spezialskiwoche 27. Nachtslalom

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux